

You and I

You are born in a small stream
You grow up in the river
And you gather strength in the ocean

When you return
You become red
And give birth to your children
Finally you lie down on the bottom of the stream
Waiting until next spring comes
You watch as those red eggs
Turn into baby salmon

A smile appears on your face
The current that takes your new born salmon
To the river and then the ocean

I see you in the small stream
I see you in the river
I see you in the ocean

I see you everywhere
I follow you
I become you

Gu Xiong
1998

你和我

你出生在一条小溪里
你在河里长大
你在海洋中聚集力量

当你游回小溪的时候
你的身体变红了
并产下红色的鱼卵

你躺在小溪流的底部
静待到明年春天的来临
你看到那些红色的鱼蛋
变成无数小小的三文鱼

你的脸上露出了微笑
看着你的新出生的三文鱼随着溪流
游到大河游向海洋

我在小溪里看到你
我在江河里见到你
我在海洋里又看到你

我看到你无处不在
我跟着你
我成为你

顾雄
1998

交融的河
Intertwined Rivers